



RELIGIOUS ASL WEEK 2013 July 7–July 12

Rituals, Rites, Scripture and Frozen Text: Navigating the Catholic Mass

Bishop Lane Retreat Center
7708 E. McGregor Road
Rockford, IL 61102

This year's program is intended for
● **Priests, deacons and seminarians** who work with the Deaf Community

● **Working interpreters** who have been certified (or qualified in their state). Others can send DVD or video to establish skill level. (See registration form.)

● **Deaf ASL lectors** -- members of the Deaf community who are **now** doing the readings for Sunday liturgies.

Participants will learn from very qualified instructors.

Instructors:

Msgr. Glenn Nelson, Director
Deacon Patrick Graybill
Deacon Dave Sommers
Sue Gudenkauf, Interpreter/Assistant

Coordinator – Deb Beatty

Religious ASL Week

This week long program will focus on a variety of aspects of the Catholic Mass. In light of the new English Translation of the Roman Missal; this workshop should be very helpful.

We will explore the following:

- ^a Analyzing scripture in order to enhance interpreting the Sunday readings
- ^a Understanding and analyzing the prayers of the Catholic Mass i.e., Creed, Our Father, and the Eucharistic Prayer
- ^a Developing better voicing techniques when interpreting for Deaf lectors, priests, and deacons at Mass
- ^a Awareness of what Deaf Catholics want and need from the music portions of the Mass
- ^a Religious sign vocabulary
Putting abstract terms into ASL

Participants will have an enhanced understanding of the translation and interpreting process required to achieve a successful and theologically sound interpretation for Mass.

Participants will learn interpreting techniques and strategies and apply them in their own interpreting work.

Biographies of Instructors



JL Before he became a priest, **Monsignor Glenn Nelson** received his Bachelor Degree from Northern Illinois University in 1987 in Deaf Education. He was a teacher and interpreter for the Deaf for 2 years before deciding to become a priest and enter the seminary. Monsignor Nelson was ordained a priest in 1993 for the Diocese of Rockford, Illinois and was appointed director of the Deaf Apostolate for the diocese.

Since Ordination, Msgr. Nelson has taught in a Catholic High School, served as Secretary to the Bishop, earned a License in Canon Law from the Pontifical Gregorian University in Rome, served his diocese as Chancellor, Vicar General, Moderator of the Curia and as Pastor of Christ the Teacher University Parish/Newman Catholic Student Center in DeKalb Illinois on the campus of Northern Illinois University. He has served the Deaf Catholic Community as a priest for over 18 years.

In 2001, Msgr. Nelson was elected to the Board of the National Catholic Office of the Deaf (NCOD) where he represents Region IV (Great Lakes Region) and has since been re-elected to a third term. He currently serves NCOD as Vice President.



Deacon Patrick Graybill received both his Bachelors and Masters Degree from Gallaudet University. After two years in Theological College at Catholic University, he joined the internationally acclaimed National Theater of the Deaf for 10 years. In Rochester, New York, he enrolled in a permanent deaconate program and was ordained in 1982, while also working as a performing arts professor at the National Technical Institute for the Deaf.

From 1992 to 1996, he was producer and director for Sign Media, Inc. Then he returned to the National Technical Institute for the Deaf as Assistant Professor in the Department of Cultural and Creative Studies. He retired from the National Technical Institute for the Deaf on July 1, 2004. Deacon Graybill now travels the country to provide retreats for the Deaf Community in conjunction with ICDA.



Deacon David Sommers was ordained in 2000 after attending St. Francis Seminary in Milwaukee, WI from 1996-2000. Prior to that Deacon Sommers had received his Lay Ministry Formation Certificate from the Sacred

Heart School of Theology Seminary, Hales Corners, WI in 1992-95. His early formation included schooling at St. John School for the Deaf in Milwaukee and St. Rita's School for the Deaf in Cincinnati.

Deacon Sommers has been serving the Deaf Catholic Community for several years in many different capacities. He has a long history with the International Catholic Deaf Association (ICDA) and has served as president of the organization. As deacon, his ministry is widespread and he enjoys serving and working with the community. One of the many responsibilities he really enjoys is teaching ASL to members of the community.



Sue Gudenkauf is a freelance sign language interpreter in Madison, WI. She is RID nationally certified CT & CI. Sue has interpreted in post-secondary education, business, medical,

video relay, educational, and religious environments. Her passion lies mostly within Christian and Catholic settings. She has been a part of the National Catholic Office for Deaf Pastoral Week and Catholic Youth Week at the De Sales Center.

(Our RASL offers CEU credits for Registry of interpreters for the deaf (RID) members needing or wanting it.)

**Program begins on Sunday July 7th
with registration at 4 p.m.
Dinner at 6:00 p.m.**

**Program ends after noon lunch on
Friday July 12th at 1:30 p.m.**

**The entire cost for RASL Week
is \$475, and includes accommodations,
meals and program costs.**

**A deposit of \$250 is required with
registration.**

Travel is participants' responsibility

***To register for Religious ASL Week,
please fill in the application attached.
Send it along with \$250 deposit made
payable to Deaf Apostolate Office.***

Mail to:

***Deaf Apostolate Office
Diocese of Rockford
PO Box 7044
Rockford, IL 61125***

***E-mail Contact is Deb Beatty
DBeatty@RockfordDiocese.org***

**For more information on the Bishop
Lane Retreat Center and driving
directions, please visit either:**

<http://www.bishoplane.org/>

Or

**[http://www.rockforddiocese.org/
deafapostolate/raslweek](http://www.rockforddiocese.org/deafapostolate/raslweek)**

**- Religious ASL Week Registration Form-
JULY 7-12, 2013**

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____

STATE: _____ **ZIP:** _____

PHONE:(_____) _____

E-MAIL: _____

CHECK ONE: Are you:

Beginner

Intermediate

Advanced

Cost: \$475 To register fill out the form above and mail with a \$250 deposit (in US Funds, no credit cards) to the Deaf Apostolate Office. If you must cancel, please e-mail Deb Beatty at once. See *"Deposits, Cancellations and Refunds"* information below.

You will receive an e-mail of confirmation within three weeks of our receipt of your registration. If the program is full, we will add your name to the waiting list and return your deposit check.

Deposits, Cancellations and Refunds

Deposits are refundable as follows:

Cancel - 5 weeks before: \$150 refund

Cancel - 2 to 4 weeks before: \$100

refund

Cancel - less than 2 weeks: \$75 refund

No refund if you do not cancel. E-mail DBeatty@RockfordDiocese.org